

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 7 OCTOBRE 2013 MONDAY, OCTOBER 7TH, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

M. Marc Laflèche a justifié son absence. Mr. Marc Laflèche has justified his absence.

Résolution / Resolution no 573-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 574-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

DISCLOSURE OF INTEREST

M. François St-Amour a déclaré ses intérêts à l'item 7.1 & 12 de l'ordre du jour.

Mr. François St-Amour disclosed his interest at item 7.1 & 12 of the agenda.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 575-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

1. Assemblée extraordinaire tenue le 30 septembre 2013;
2. Réunion publique de zonage tenue le 30 septembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

1. Special meeting held on September 30, 2013;
2. Public meeting zoning held on September 30, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 576-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc de Limoges du 6 août 2013 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES**

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges*, dated August 6th, 2013, be filed as presented.

Carried

6.2

Comité du parc Gagnon

Comité du parc Gagnon

Résolution / Resolution no 577-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC GAGNONADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC GAGNON

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du parc Gagnon du 27 juin 2013 soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc Gagnon*, dated June 27th, 2013, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.3

Comité des loisirs de St-Bernardin***Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 578-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDINADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité des loisirs de St-Bernardin du 22 mai et du 26 juin 2013, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin*, dated May 22 and June 26, 2013, be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1 et / and 12.

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs****Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

M. François St-Amour a déclaré ses intérêts. Il a laissé son siège et a quitté la salle du Conseil. M. Richard Legault a assumé la présidence pour cet item.

Mr. François St-Amour disclosed his interest. He vacated his seat and left Council chambers. Mr. Richard Legault assumed the Chair for this item.

Résolution / Resolution no 579-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2013

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 octobre 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 20 717 694.10 \$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
OCTOBER 31, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 31, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 20 \$717,694.10

Carried

7.2

M. Doug Renaud re : recommandation déversement - Calypso

Voir le rapport écrit. M. Doug Renaud a expliqué que le Parc aquatique Calypso a demandé de continuer la décharge des eaux usées sur une base permanente. Il a noté que les lagunes étaient à leur capacité maximale avant le rejet de l'automne. Nous devrions attendre jusqu'à ce que le AE soit approuvé et que nous puissions procéder à la construction de la troisième cellule de la lagune avant d'approuver la demande de Calypso. Il a été suggéré de demander à Calypso de transporter leurs eaux usées à la lagune de St-Albert. M. Richard Legault a mentionné que nous devrions nous réunir et trouver une solution à ce problème. Mme Mary McCuaig communiquera avec Calypso pour les informer de notre situation et de mettre en place une réunion pour discuter des différentes options.

7.3

M. Guylain Laflèche

i) Discussion eau et égouts – Kittawa Camping

M. Guylain Laflèche a indiqué que Kittawa Camping serait intéressé à se connecter à l'eau et aux égouts municipaux. Il a suggéré que nous attendions que l'AE soit approuvé. Le problème, est que c'est une utilisation saisonnière, semblable au parc aquatique Calypso.

Mr. Doug Renaud re: recommandation backwash - Calypso

See written report. Mr. Doug Renaud explained that Calypso Water Park asked to continue the approved discharge on a permanent basis. He noted that the lagoons were at their maximum capacity before the fall discharge. We should wait until the EA is approved and we can proceed with the construction of the 3rd lagoon cell before approving Calypso's request. It was suggested to ask Calypso to haul their waste water to the St-Albert Lagoon. Mr. Richard Legault mentioned that we have to get together and devise a solution to this problem. Ms. Mary McCuaig will communicate with Calypso to advise them of our situation and set up a meeting to discuss the different options.

Mr. Guylain Laflèche

i) Water and Sewer discussion – Kittawa Camping

Mr. Guylain Laflèche reported that Kittawa Camping is interested in connecting to our water and sewer systems. He suggested that we wait once the EA is approved. The problem is that it is a seasonal discharge, similar to Calypso Water Park.

7.4

M. Todd Bayly re : rapport – construction pour le mois de septembre 2013

Voir le rapport écrit.

Mr. Todd Bayly re: report – construction for the month of September 2013

See written report.

Résolution / Resolution no 580-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENT

Qu'il soit résolu que le conseil accepte les rapports du mois de septembre 2013 de M. Todd Bayly.

Adoptée

REPORT FROM THE BUILDING OFFICIAL

Be it resolved that Council accepts the reports for September 2013 from Mr. Todd Bayly.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Golder Associates et Delcan re : plan maître de Limoges

Mme Kelly Roberts de *Delcan* et M. Brian Henderson de *Golder Associates* ont présenté la correspondance la plus récente du MEO indiquant qu'ils passent leurs recommandations au Ministre. Le ministre n'a pas de délai pour son approbation. De plus, le Ministère de l'Environnement a demandé une évaluation archéologique de stage 1 ; Golder a fourni une estimation des coûts.

Golder Associates and Delcan re: Limoges Master Plan

Ms. Kelly Roberts from *Delcan* and Mr. Brian Henderson from *Golder Associates* presented the most recent correspondence from MOE stating that they will be passing their recommendations to the Minister. We have no timeline commitment on the Minister's approval. The Ministry of Environment has asked that a Stage 1 archaeological assessment be done; Golder has provided an estimate of costs.

HUIS CLOS CLOSED SESSION

Résolution / Resolution no 581-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

- L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

- A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 582-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 108-2013**By-law no. 108-2013****Résolution / Resolution no 583-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 108-2013BY-LAW NO. 108-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 108-2013 pour imposer un taux annuel spécial de drainage soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 108-2013, to impose special annual drainage rates be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Lettre d'appui du Projet de loi 56**Support letter for Bill 56****Résolution / Resolution no 584-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

SUPPORT – PROJET DE LOI 56

Qu'il soit résolu que le conseil supporte le projet de loi 56 concernant la Loi sur le recyclage global.

Adoptée

11.2

Révision des frontières des quartiers

M. François St-Amour a déclaré que le nombre d'électeurs est fondé uniquement sur l'énumération de 2010, donc il est difficile de savoir combien d'électeurs seraient dans les limites des quartiers changé. Il est peut être préférable d'attendre la fin de l'énumération de 2014. Mary a indiqué le nombre d'électeurs par quartier de l'énumération 2010 : quartier 1 - 2429, quartier 2 – 1810, quartier 3 - 1828, quartier 4 - 2854. M. St-Amour est d'avis que nous effectuerions des changements dans l'obscurité sans connaître exactement jusqu'à quel point la croissance de Limoges a changé le nombre d'électeurs. M. Raymond Lalande croit que nous devrions faire une consultation publique sur cette proposition de modification. Mme Mary McCuaig a souligné qu'elle a jusqu'à mars de l'année de l'élection pour apporter des changements à la SÉFM. Le conseil voudrait ramener ce point le 4 novembre 2013.

SUPPORT – BILL 56

Be it resolved that Council supports the Private members Bill 56 regarding the Aggregate Recycling Promotion Act.

Carried

Ward boundaries review

Mr. François St-Amour stated that the number of electors is only based on 2010 enumeration and that it is difficult to know how many voters would be found in the changed ward boundaries. It may be best to wait until after the 2014 enumeration. Mary reported the number of voters per ward as of the 2010 enumerations: Ward 1 – 2429, Ward 2 – 1810, Ward 3 – 1828, Ward 4 – 2854. Mr. St-Amour is of the opinion that we would be making changes in the dark with not knowing exactly how much the Limoges growth has changed the number of voters. Mr. Raymond Lalande felt that we should be doing a public consultation on this proposed change. Ms. Mary McCuaig reported that she has until March in the election year to bring changes to MPAC. Council would like to bring back this item on November 4 2013.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Golder Associates re : proposition – étape 1 des évaluations archéologiques

Golder Associates re: proposal – stage 1 archaeological assessment

Résolution / Resolution no 585-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ÉVALUATIONS ARCHÉOLOGIQUES
DE GOLDER ASSOCIATES

Qu'il soit résolu que le conseil autorise *Golder Associates* à poursuivre avec l'étape 1 des évaluations archéologiques, d'après l'estimé datée du 6 septembre 2013 pour le projet d'expansion d'eau et d'égouts de Limoges.

Adoptée

ARCHAEOLOGICAL ASSESSMENT
BY GOLDER ASSOCIATES

Be it resolved that Council authorise *Golder Associates* to continue to stage 1 of the archaeological assessment for the Limoges water and wastewater expansion project as per the estimate dated September 6th, 2013.

Carried

13.2

Le Phénix re : commandite – super-spectacle

Le Phénix* re: sponsorship – *super-spectacle

Résolution / Resolution no 586-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

COMMANDITE – LE PHÉNIX

Qu'il soit résolu que le conseil approuve un forfait de commandite au montant de 250.00 \$ pour le super-spectacle présenté par *Le Phénix*, provenant du compte de don général.

Adoptée

SPONSORSHIP – LE PHÉNIX

Be it resolved that Council approves a sponsorship package in the amount of \$250.00 for the *super-spectacle* presented by *Le Phénix*, to be taken from the general donation account.

Carried

13.4

***Recycling Council of Ontario* re : semaine canadienne de réduction des déchets**

***Recycling Council of Ontario* re: waste reduction week in Canada**

Résolution / Resolution no 587-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DÉCLARATION – SEMAINE
CANADIENNE DE RÉDUCTION DES
DÉCHETS

Qu'il soit résolu que le conseil de la municipalité de La Nation déclare la semaine du 21 au 27 octobre 2013 comme étant la semaine de réduction des déchets.

Adoptée

DECLARATION – WASTE
REDUCTION WEEK

Be it resolved that Council of The Nation Municipality hereby declares the week of October 21-27 2013 as Waste Reduction Week.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re: contrôle des infections

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de la Conservation de la Nation Sud re : budget 2014

Le rapport de la Conservation de la Nation Sud présente la contribution générale et le budget 2014.

Report from South Nation Conservation re: budget 2014

The report from South Nation Conservation presented the 2014 General Levy and Budget Schedule.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 588-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 7 octobre 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 7th, 2013 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 589-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 109-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 109-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 7 octobre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 109-2013

Be it resolved that By-law no. 109-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 7th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 590-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 19 h 23.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 7:23 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk